

„Das Tawada-Projekt“

Gedichte von Yoko Tawada
für Sonoe Kato und Simone Keller
in Musik gesetzt von Daniel Fueter

I. Gebet

Molto Lento ($\text{♩} = 48$) accel. molto riten. molto Molto Lento

Mezzo-Sopran

Klavier

bocca chiusa
m n
w l

t.c., con Ped.

4 più mosso ($\text{♩} = 66$) accel. rit. Molto Lento ($\text{♩} = 48$)

MS.

Kl.

subito **f**
secco

z
u.c., r.P.

7 accel. molto rit. A Molto Lento

MS.

Kl.

p molto cresc.
al ff
t.c. stumm greifen

(rubato)
Nur da wo du bist—

© DF

breit
 (in den offenen Flügel zu singen)

11
poco f

MS.

Kl.

da ist nichts

ritardando al -----

Kl.

subito **p**

18
B Molto Lento
mp (ord.)

MS.

In - mit - ten all des vie - len was sich an - ei - nan -

Kl.

(stumm greifen)
 sffz
 molto p
 con poco Ped.

23
 der drängt

MS.

Nur da wo du bist

Kl.

dolce
 f
 martellato
 (stumm greifen)
 8vb
 r.Ped.

28 *poco f*

MS. (in den offenen Flügel zu singen)
da ist nichts

Kl. (8^{vb})----- u.c. *poco Ped.*

C ben ritmato
ord. **p**

Und ich, ich fal - le wie _____ ei - ne

35

MS. Schnee-flok - ke

Kl. *sffz sffz* *pp* *sempre pp*

Und ich blik - ke

r.P.

39

MS. und star - re und im - mer fer - ner

Kl. *secco*

42

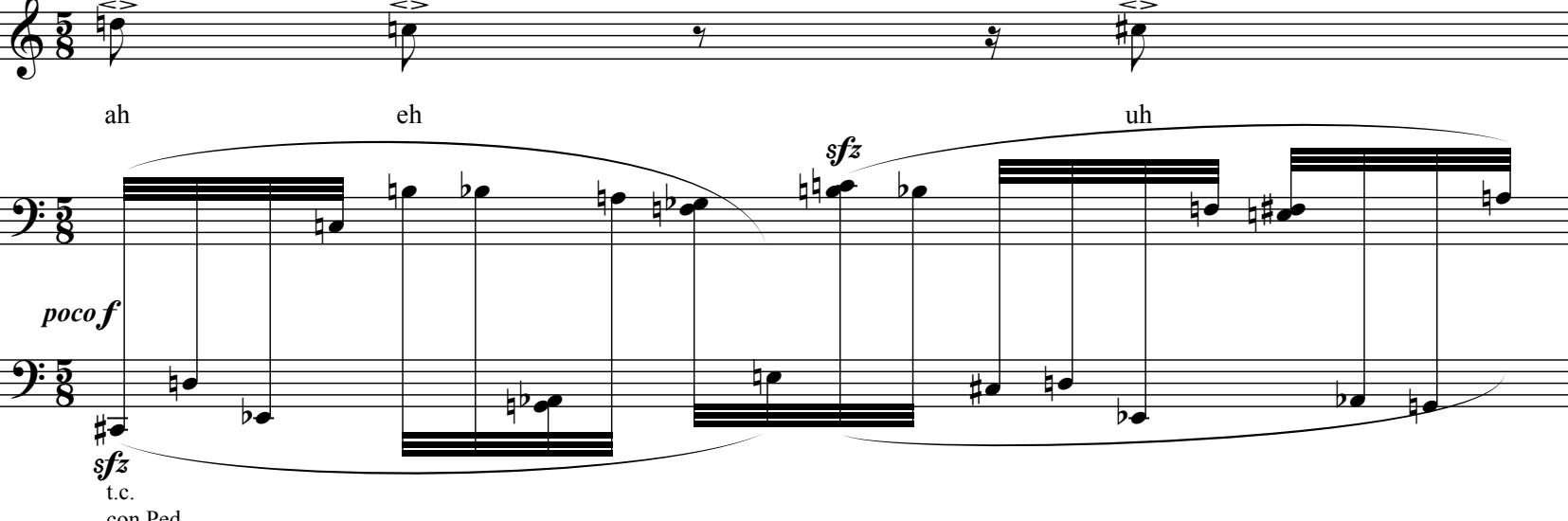
MS. rückts dem Blick ein Punkt auch der schon weg

Kl. 8^{va}----- 15^{ma - 1}
8^{vb}----- 8^{vb}-

$\text{♩} = \text{♪}$

D Poco agitato e rubato ($\text{♩} = 96$)

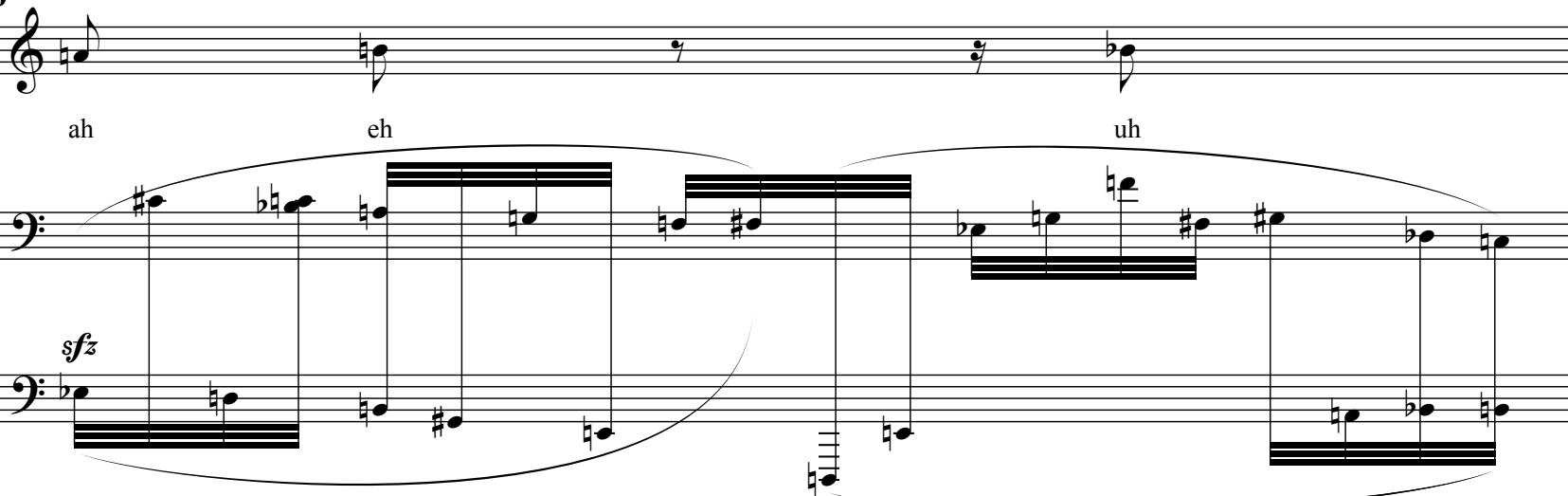
45 *poco f*

MS. 

Kl. *poco f*

sfz
t.c.
con Ped.

46

MS. 

Kl. *sfz*

sfz

47 $\text{♩} = \text{♩}$

MS. 

Kl. *sfz*

sfz

wie - der - ho - len die Göt - ter im Sumpf
subito p legatissimo *f* ten.
poco Ped.

Molto Lento ($\text{♩} = 48$)

49

MS. 

Kl. *molto p*

sempre molto p

Weis - se aus - ge - dörr - te Zun - gen - spi - tzen ha - ben sie Das Lied ver-liert...

53 E

MS. sein Lied Nicht ein - mal das Ver - sin - ken ge - lingt mehr

Kl.

r.Ped.

57

MS.

ben ritmato ($\text{♩} = 48$)

A — 3 — — 3 — — 3 — — 3 —

nur wie-der-ho-len und wie-der wie-der-ho-len und dann —

Kl.

8va *f*

8va *pp* loco *ppp*

65 MS.

kommt es nah

Kl.

68

MS. Kl.

zu - erst wie Kör - per - wär - me
 (8^{va}) loco

5 3 3 3 3 3

8^{vb} loco

70

MS. Kl.

G

loco dann wie

8^{va} loco

8^{va} loco

73

MS. Kl.

Blick loco

kommt es

8^{va} loco

pp

77

MS. Kl.

nah

H Poco mosso, molto rubato ($\text{♩} = 112 / \text{♩} = 56$)

pp

u.c.
quasi senza Ped.

Kl.

Kl.

85

MS.

wir soll - ten gar nicht sein

Kl.

Kl.

90

MS.

und wer-den wie - - - der - ge - bo - - - ren in ei - nem Blin - zeln

Kl.

I

93 MS.

und in ei - nem Blin - zeln ge - - -

Kl. *p*

pp

p

95 MS.

bä - ren wir den Vo - - - - - - - gel

Kl.

mf

subito p

r.P.

97 MS.

der steigt dann auf und

(8va) - - - - -

Kl. *cresc. molto*

mf

cresc.

99 MS.

brei - - - - - tet die Schwin - - - gen

(8va) - - - - -

Kl. *f*

3

101

MS.

ritardando al -----

hín-ter sei-nen Ohr - läpp-chen

Kl. loco

ff mp p molto legato
u.c. secco

J Molto Lento ($\text{♩} = 48$)

Kl.

p poco sfz p pp
t.c. pp

109

MS.

Was - - - ser Flu - - - - - te

Kl.

poco f p
mp pp

Was - - - ser Flu - - - - - te

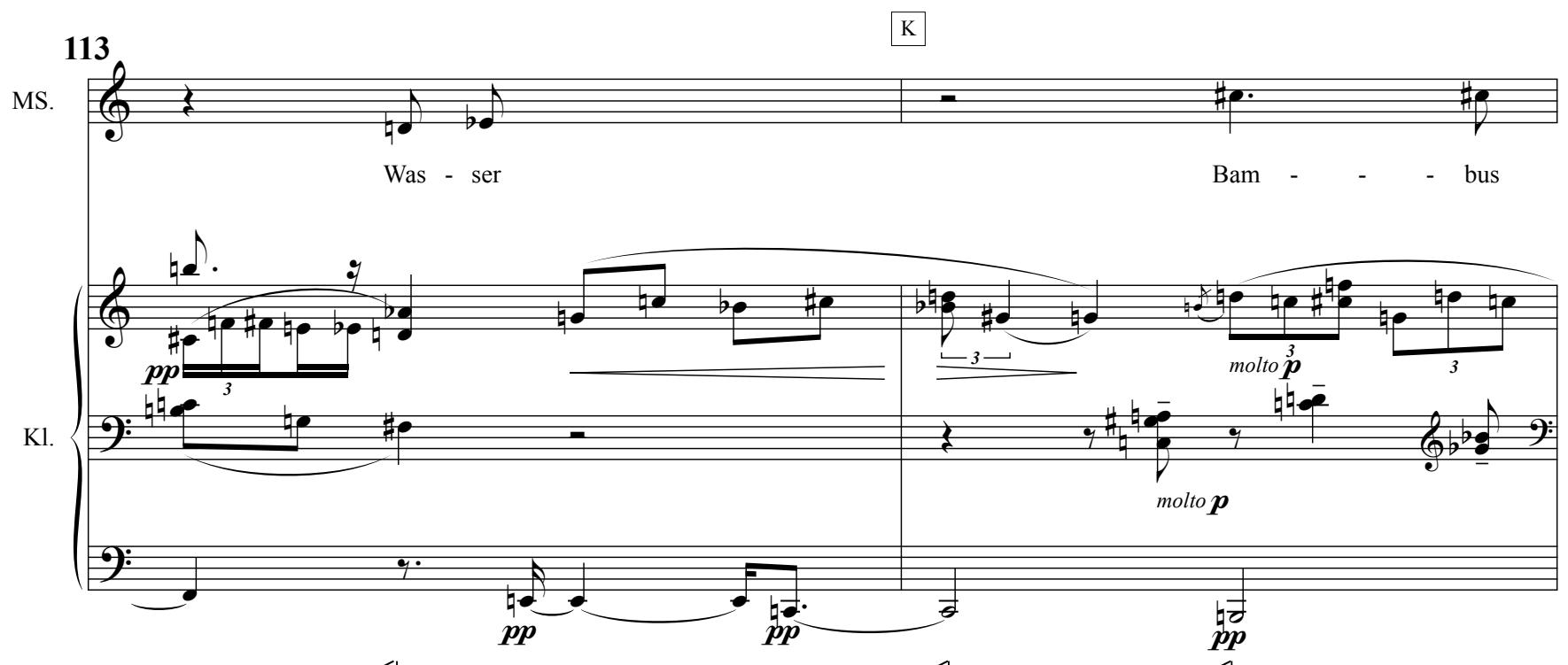
loco

111

MS. 

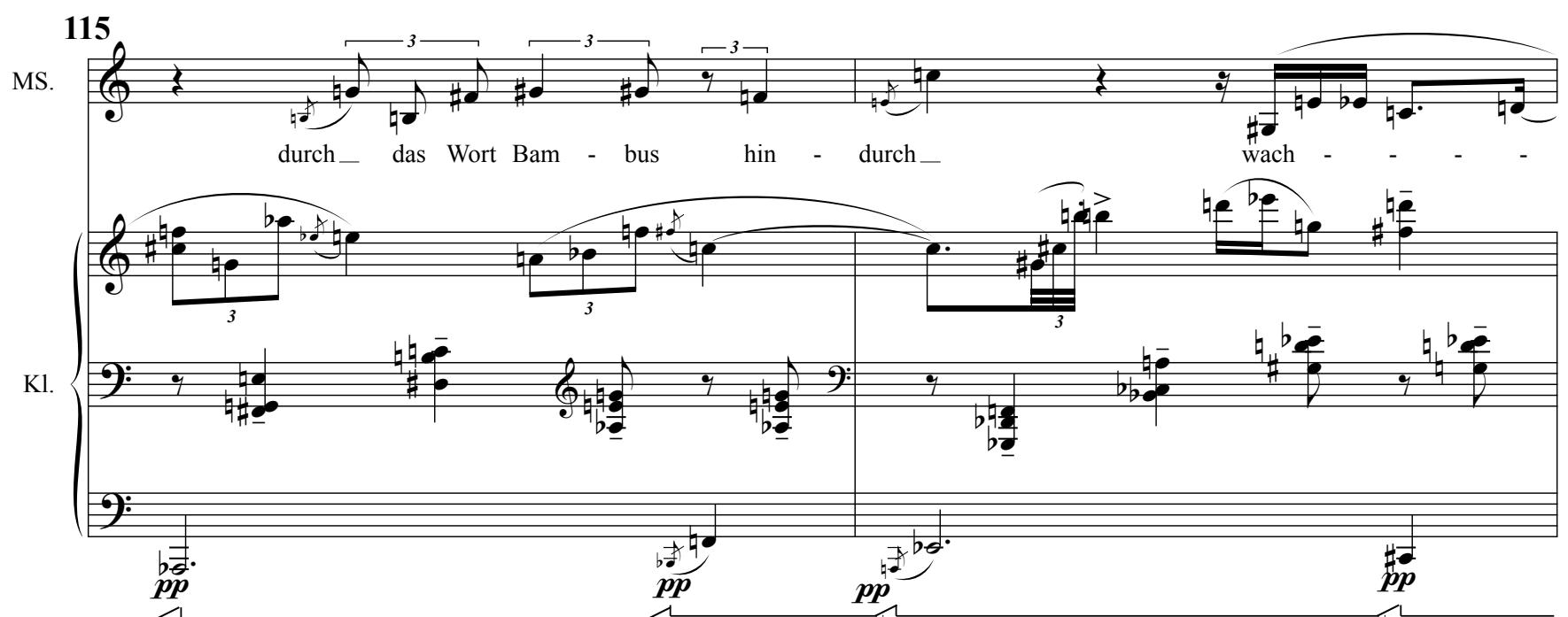
Kl.

113

MS. 

Kl.

115

MS. 

Kl.

117

MS. - - - se bis in mein

Kl. *cresc. poco a poco* *8va* *3*

cresc. poco a poco

119

MS. *Lied* W

Kl. *f* *5* *5* *subito p* *p* *quasi senza Ped.*

121

MS. n m m

Kl. *pp* *p*

„Das Tawada-Projekt“

Gedichte von Yoko Tawada
für Sonoe Kato und Simone Keller
in Musik gesetzt von Daniel Fueter

II. Kirou

Andante $\text{♩} = 66$

Mezzo-Sopran

Klavier { *pp*
u.c.
r.Ped.

MS. 4 A - na - ta no i - ru to - ko - ro - da - ke na - - - ni - mo

Kl. { *pp* *p*

MS. 6 na i Hi - shi - me - ki au Ji - bu - tsu

Kl. { *sfz* *ppp*

MS. 9 no ai - da - de A - na - ta no i - ru to - ko - ro - da - ke

Kl. { *mf* *f* *p*
8vb senza Ped.

A
GP
loco
cantabile

12 MS.

na - ni - mo na i _____

Yu - ki - hi - ra no you - ni

cantabile

Kl.

mp

pp

8va

3

8vb

15
MS.

(8va) - - - - -
15ma-
loco
3
3

yu - ku - ri - to
o - chi - tei - ku
Wa - - - ta - shi

Kl.

(8vb) - - - - -

17 (beinahe geflüstert) 3

B Molto Lento (♩ = 48)

GP

MS.

mi - tsu - me - re - ba mi - tsu - me - ru - ho - do

Kl.

(8^{vb}) - - - loco t.c. 8^{vb} - - - r.Ped.

MP

20

MS.

too - no - i - te i - ku

Kl.

p 3

molto p loco

pp

p

stumm greifen

24

(leise)

C Doppio movimento ($\text{♩} = 96$)

MS.

Ten Sa - e - mo ki - e - te Ah Eh Uh Ah Eh Uh wo

Kl.

poco *sfz*
loco

stumm greifen ,

(8^{vb}) - 1 8^{vb} - 1

mf

con Ped.

pp

u.c.

30

MS.

ku - ri - ka - e - su Nu ma no na - ka - no Bu - ssou

Kl.

mf

ppp

p

t.c.

u.c.

t.c.

42 GP

MS.

U - ta wo u - shi - nai

Kl.

loco flüchtig

(8vb)

loco senza Ped.

D Molto Lento ($\text{♩} = 48$)

46 MS.

Kl. loco senza Ped.

49 GP

MS.

Kl. poco Ped.

52 GP

MS.

Kl. r.Ped. loco u.c. flüchtig secco

E Andante $\text{♩} = 66$

Kl. t.c. con Ped.

59

MS. 

Kl. *molto legato*

secco

63

ritardando molto

Grazioso, poco rubato ($\text{♩} = 96$)

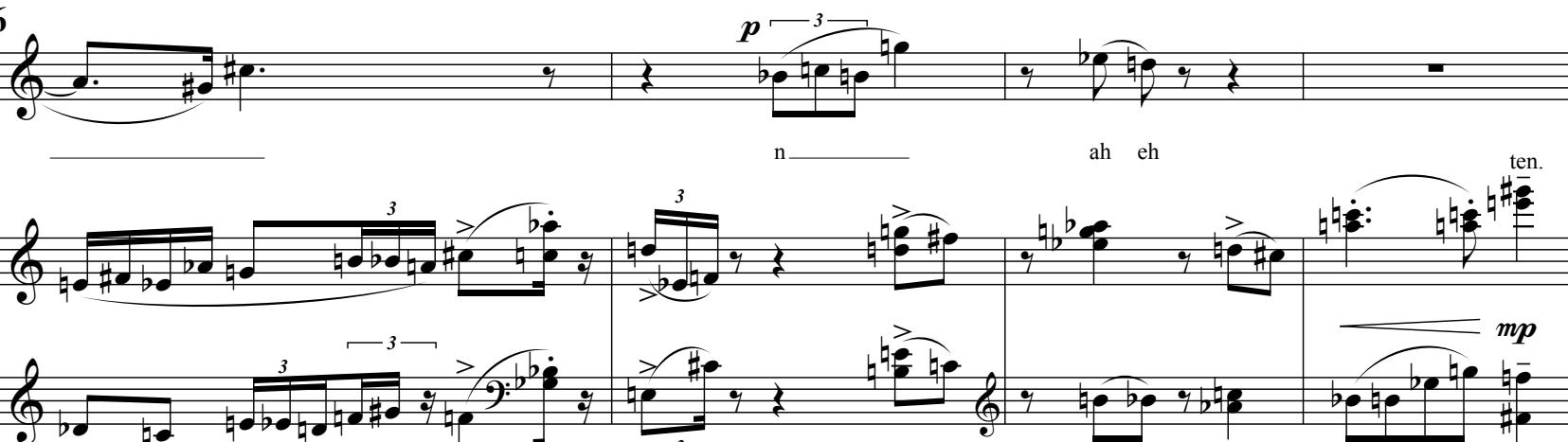
MS. 

Kl. *con Ped.* *poco Ped.*

F *p*

molto p

66

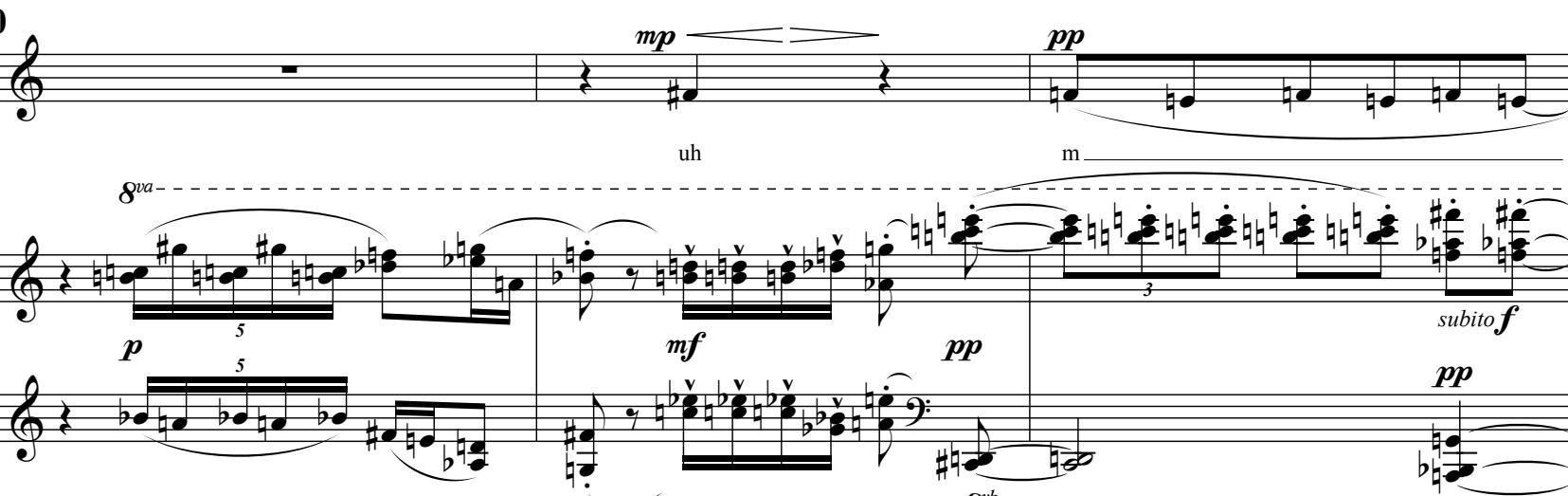
MS. 

n_____ ah eh

Kl. *ten.*

mp

70

MS. 

uh m

Kl. *8va* *p* *5* *mf* *pp* *subito f* *pp* *8vb*

G Andante $\text{♩} = 66$

GP

73 MS. Kl.

I - nai _____ ha - zu no wa - ta - shi - ta - chi ga
ten.

8va
loco
p
poco Ped.

77 MS. Kl.

ma - ba - ta - ku u - chi ni yo - mi - ga - e - ru ha - ba - ta - ku u - chi ni

3 3
3 3
3 3

80 MS. Kl.

To - ri wo u - mu ta - chi - a - ga - ru

3 3
3 3

83 MS. Kl.

Mi - mi - ta - bu no u - shi - ro no Tsu - ba - sa hi - ro - - - ge - ru

pp
u.c.
t.c.
5
5

r.Ped.

86 ritardando al ----- [H] Lento ($\text{♩} = 56$) *poco f* $\text{♩} = \text{♩} \text{Moderato} (\text{♩} = 112)$

MS. Kl.

Mi - zu yo Mi - zu to - iu Ko - to - ba no

92 leise

MS. Kl.

na - ka - ni wa - ki i - de - yo

96 *f* *poco f* $\text{♩} = \text{♩}$ *poco f*

MS. Kl.

Ta - ke yo Ta - ke to - iu Ko - to - ba tsu-

100 I $\text{♩} = \text{♩} (d = 56)$ $\text{♩} = \text{♩}$

MS. Kl.

ki - nu - ke - te

p *pp* *cresc. molto al*

senza Ped. con Ped.

105 *poco f* (♩ = 112)

MS. *f*

Kl.

Wa - ta - shi no U - - ta no na - ka ma - de no - bi - yo

r.Ped.

110 *J Molto Lento* (♩ = 48)

Kl. *f*

con Ped.

113 *lontano*

Kl. *pp*

u.c.

115 *sehr leise*

MS. Mi - zu yo — Mi - zu to - iu Ko - to - ba no na - ka - ni wa - ki i - de - yo

Kl. *ppp leggiero*

t.c. *8va* *loco*

118

MS. Kl.

K

3

Ta - ke - yo

f *p* *f* *p* *f* *p* *ppp*

3 3 3

122

MS. Kl.

Ta - ke - to - iu Ko - to - ba tsu - ki - nu - ke - te

molto leggiero *pp*

8vb- u.c.

124

MS. Kl.

Wa - ta - shi no U - - - - ta no na - ka ma - de

ppp *ssss*

126

MS. Kl.

no - - - - bi - - - - yo

„Das Tawada-Projekt“

Gedichte von Yoko Tawada
für Sonoe Kato und Simone Keller
in Musik gesetzt von Daniel Fueter

III. Gebet - Kirou

Molto Lento ($\text{♩} = 48$) accel. molto riten. molto Molto Lento

Mezzo-Sopran: p bocca chiusa m n w l

Klavier: p $mp > p$ pp f p

t.c., con Ped.

4 più mosso ($\text{♩} = 66$) accel. rit. Molto Lento ($\text{♩} = 48$)

MS.: p

Kl.: $subito f$ secco p pp tr u.c., r.P. z

rit.

7 accel. molto rit. A Molto Lento

MS.: p Nur da wo du bist

(rubato)

Kl.: p molto cresc. al ff stumm greifen

t.c.

breit
 (in den offenen Flügel zu singen)

11
poco f

MS.

Kl.

da ist nichts

15
ritardando al ----- subito p

Kl.

18
B Molto Lento
mp (ord.)

MS.

Kl.

In - mit - ten all des vie - len was sich an - ei - nan -

(stumm greifen)
sffz
molto p
 con poco Ped.

23
dolce

MS.

der drängt
 Nur da wo du bist

Kl.

martellato
 (stumm greifen)
f
dolce
8vb
r.Ped.

28 *poco f*

MS. (in den offenen Flügel zu singen)
da ist nichts

Kl. (8^{vb})----- u.c. *poco Ped.*

C ben ritmato
ord. **p**

Und ich, ich fal - le wie _____ ei - ne

35

MS. Schnee-flok - ke

Kl. *sffz sffz* *pp* *sempre pp*

Und ich blik - ke

r.P.

39

MS. und star - re und _____ im - mer fer - ner

Kl. *secco*

42

MS. rückts dem Blick ein Punkt auch der schon weg

Kl. 8^{va}----- 15^{ma - - 1} 8^{vb}----- 8^{vb}-

$\text{♩} = \text{♪}$

D Poco agitato e rubato ($\text{♩} = 96$)

45 MS. ah eh uh
 Kl. *poco f*
sfsz t.c.
 con Ped.

46 MS. ah eh uh
 Kl. *sfsz*

47 MS. $\text{♩} = \text{♩}$
 wie - der - ho - len die Göt - ter im Sumpf
 Kl. *sfsz* ten.
subito p legatissimo *f* ten.
sfsz poco Ped.

Molto Lento ($\text{♩} = 48$) Poco rubato

49 MS. Weis - se aus - ge - dörr - te Zun - gen - spi - tzen ha - ben sie Das Lied ver-liert
 Kl. *molto p* *sempre molto p*

53 E

MS. sein Lied Nicht ein - mal das Ver - sin - ken ge - lingt mehr

Kl.

r.Ped.

57 MS.

ben ritmato ($\text{♩} = 48$)

nur wie-der-ho-len und wie-der wie-der-ho-len und dann

Kl.

MS.

Kl.

Andante ♩ = 66

62

pp

u.c.
r.Ped.

67

MS. Kl.

na i _____ Hi - shi - me - ki au _____ Ji - bu - tsu

Kl. *sfz* *ppp*

70

MS. Kl.

no ai - da - de A - na - ta no i - ru to - ko - ro - da - ke

Kl. *mf* *f* *p* loco cantabile
senza Ped.

73

MS. Kl.

na - ni - mo na i _____ Yu - ki - hi - ra no you - ni

Kl. *mp* *pp* *8vb*
cantabile *8va*

76

MS. Kl.

(8va) - - - - - yu - ku - ri - to o - chi - tei - ku Wa - - - - - ta - shi

Kl. *15ma - 1* *loco* *3*
(8vb) - - - - -

78 MS. (beinahe geflüstert) GP G Molto Lento ($\text{♩} = 48$)

Kl. (8^{vb}) - loco t.c. r.Ped.

81 MS. (3) too - no - i - te i - ku Kl. p 3 molto p pp p stumm greifen

Kl. (8^{vb}) - loco 8^{va} - 1

85 MS. (leise) Ten Sa - e - mo ki - e - te Ah Eh Uh Ah Eh Uh wo

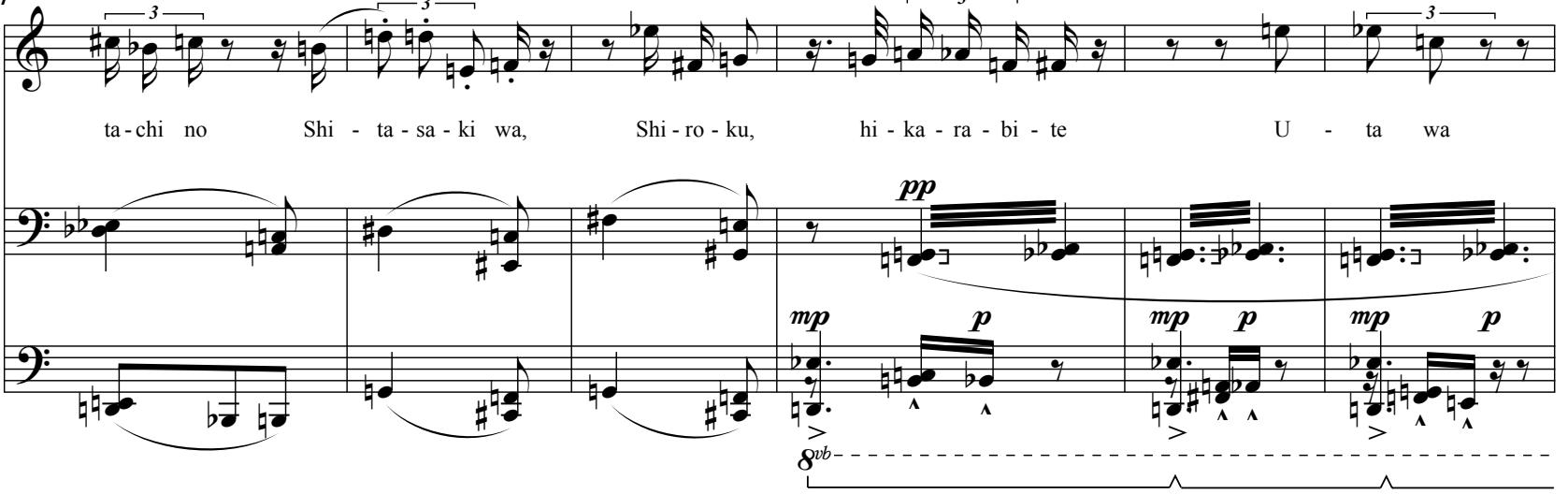
Kl. poco sfz loco stumm greifen , 3 mf pp con Ped. u.c.

(8^{vb}) - 8^{vb} -

91 MS. ku - ri - ka - e - su Nu ma no na - ka - no Bu - ssou

Kl. t.c. mf ppp p u.c. t.c.

97

MS. 

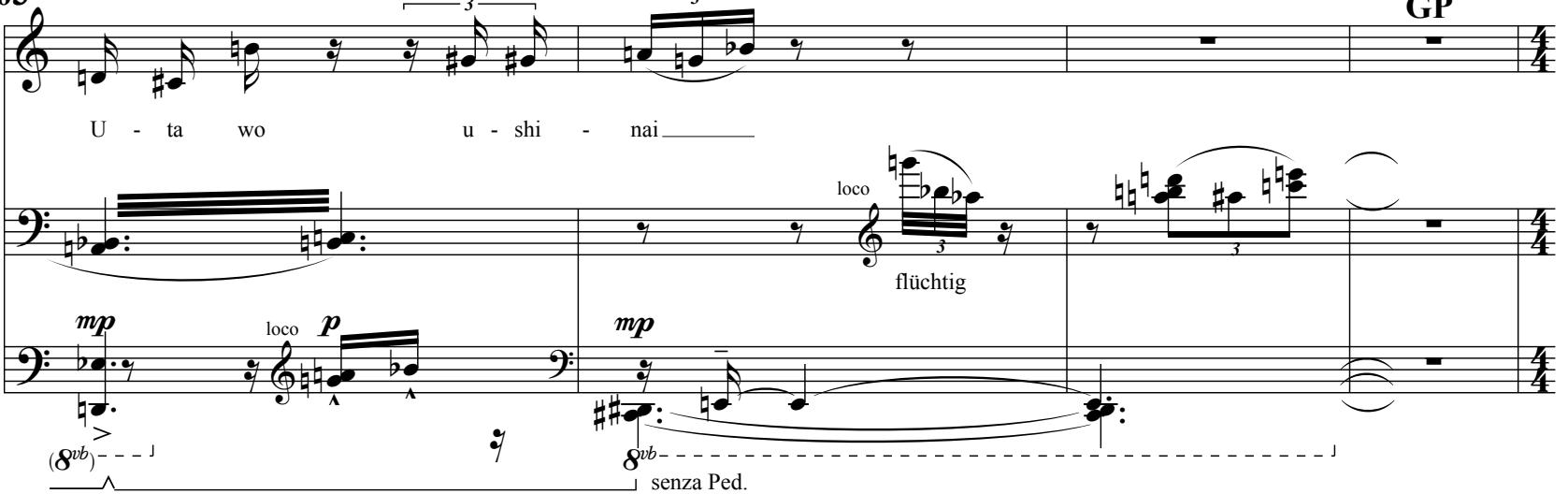
ta - chi no Shi - ta - sa - ki wa, Shi - ro - ku, hi - ka - ra - bi - te U - ta wa

Kl.

pp *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

8vb

103

MS. 

U - ta wo u - shi - nai

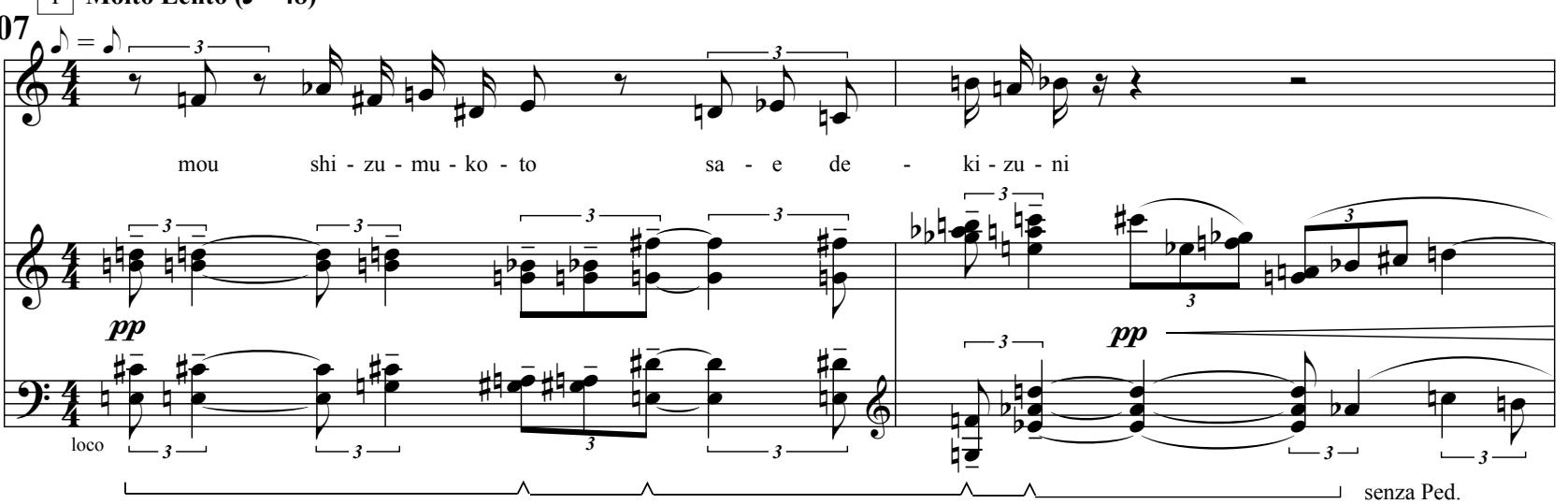
Kl.

mp *loco p* *mp* *loco flüchtig*
(8vb) *senza Ped.*

GP

I Molto Lento ($\text{J} = 48$)

107

MS. 

mou shi - zu - mu - ko - to sa - e de - ki - zu - ni

Kl.

pp *loco* *pp* *senza Ped.*

109

MS. 

ta - da ku - ri - ka - e - shi so - shi - te ku - ri - ka - e - shi

Kl.

mf *pp* *p dolce* *poco Ped.*

GP

113 MS. Kl. GP

ya - ga - te
loco
ff
p
r.Ped.
8va
8va
ppp
u.c. flüchtig
secco

116 J stessso movimento ($\text{♩} = 48$) gesprochen MS. Kl.

und dann
p dolce sempre
8vb loco
poco Ped.

119 MS. Kl.

kommt es nah
8va
8va

122 MS. Kl.

zu - erst wie Kör - per - wär - me
(*8va*) loco
5
8vb loco

124

MS.

Kl.

K

loco
dann
wie

127

MS.

Kl.

Blick
loco
kommt es

131

MS.

Kl.

L Andante $\text{♩} = 66$

nah

t.c.
con Ped.

137

MS.

Kl.

chi - ka - zu - i - te ku - ru
ha - ji - me wa,
Ta - ion no you - ni

molto legato

141

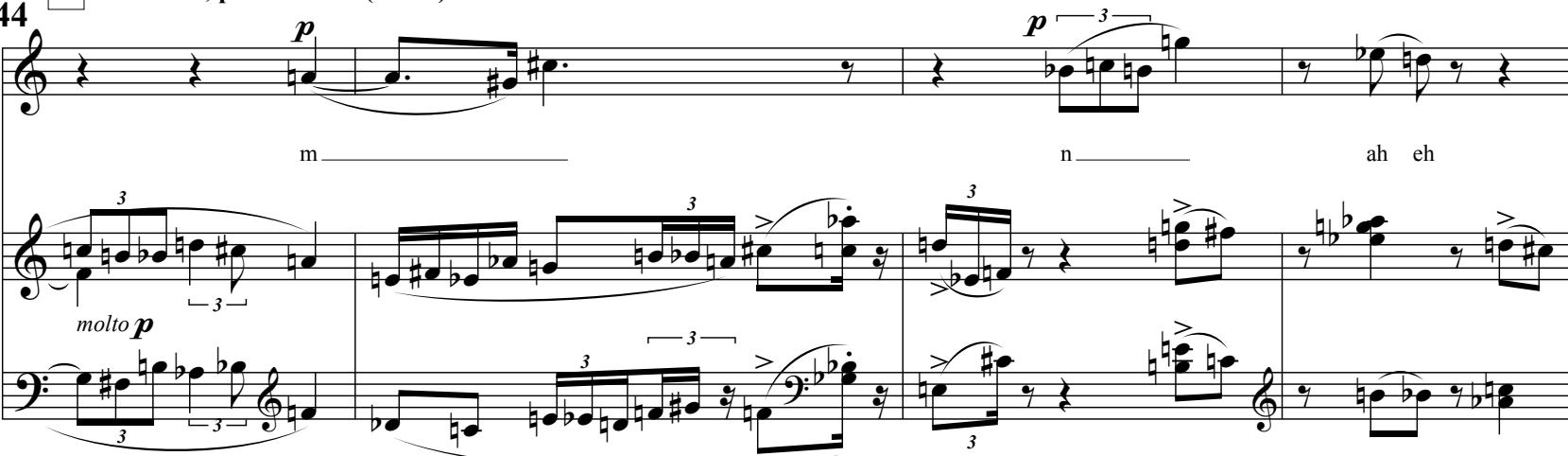
ritardando molto

MS. 

Kl.

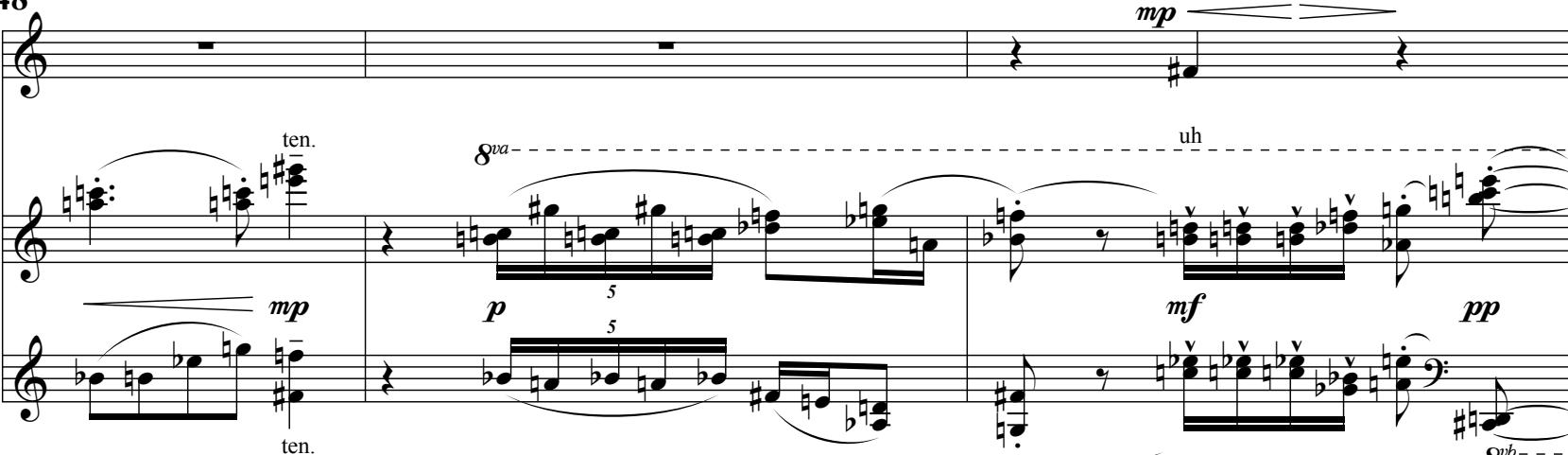
144

M Grazioso, poco rubato ($\text{♩} = 96$)

MS. 

Kl.

148

MS. 

Kl.

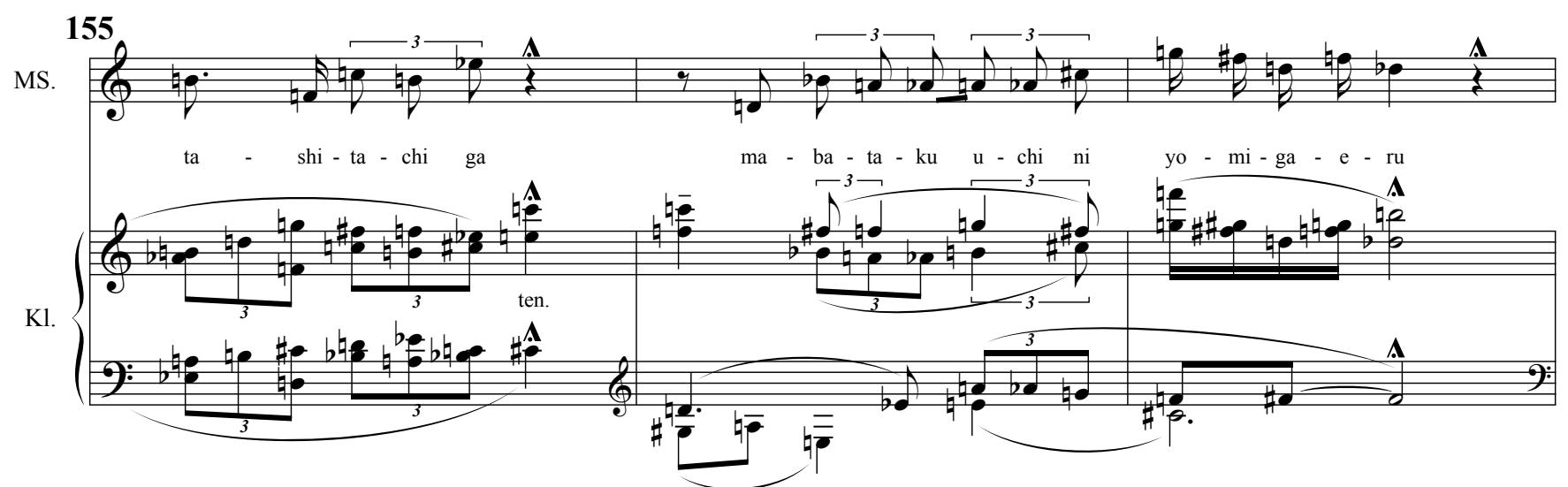
151

N Andante $\text{♩} = 66$

MS. 

Kl.

155

MS. 

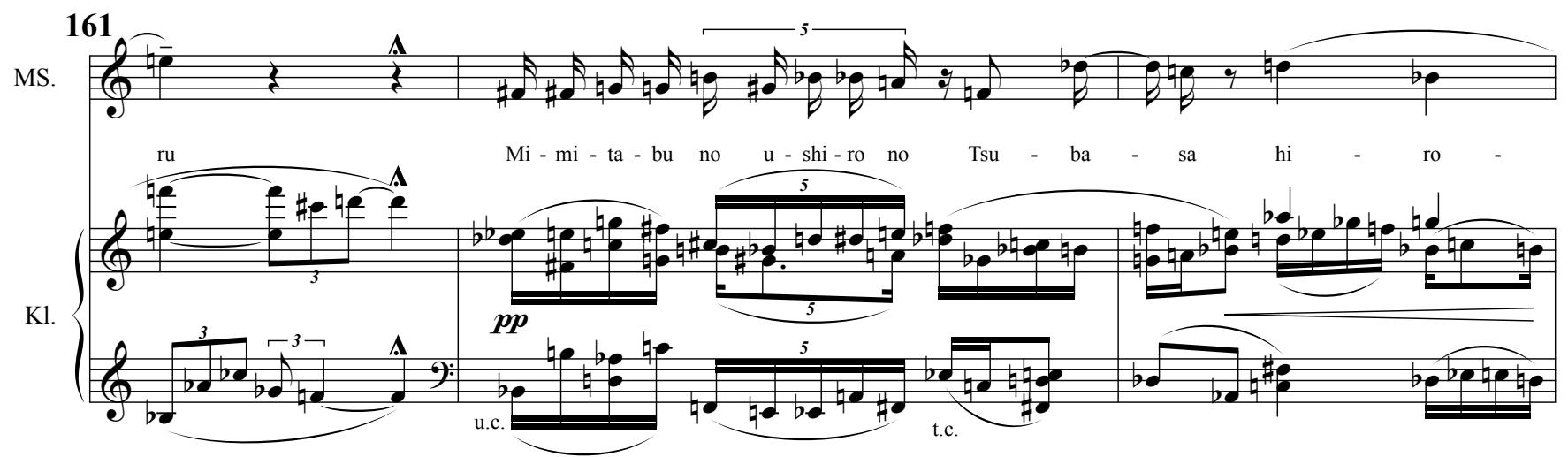
Kl.

158

MS. 

Kl.

161

MS. 

Kl.

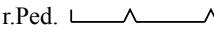
164

ritardando al - - - O Lento ($\text{♩} = 56$) Poco mosso, molto rubato ($\text{♩} = 112 / \text{♩} = 56$) $\text{♩} = \text{♩}$

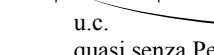
MS. 

Kl.

ge - ru

r.Ped. 

ppp

pp 

u.c. quasi senza Ped.

169

Kl.

171

Kl.

173

MS.

wir soll - ten gar nicht sein

175

Kl.

178

MS.

und wer-den wie - - - der - ge - bo - - - ren in ei - nem Blin - zeln

181

P

MS.

und in ei - nem Blin - zeln ge - - -

Kl.

183

MS.

bä - ren wir den Vo - - - - - gel

Kl.

185

MS.

der steigt dann auf und

(8va)

Kl.

187

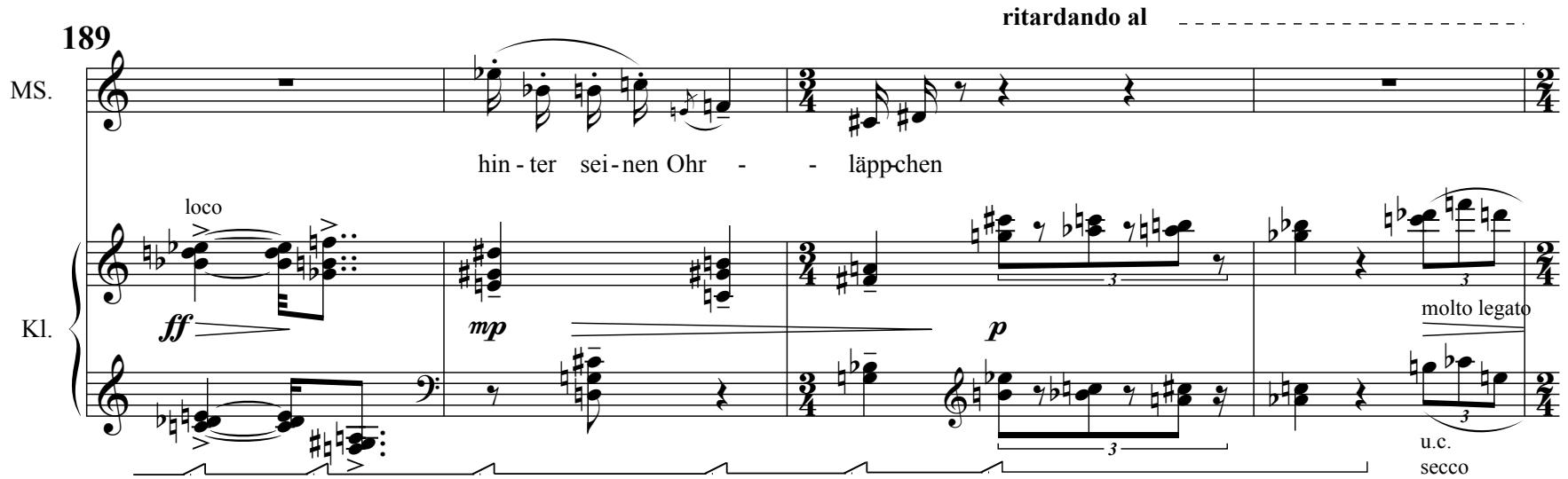
MS.

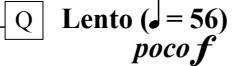
brei - - - - - tet die Schwin - - - gen

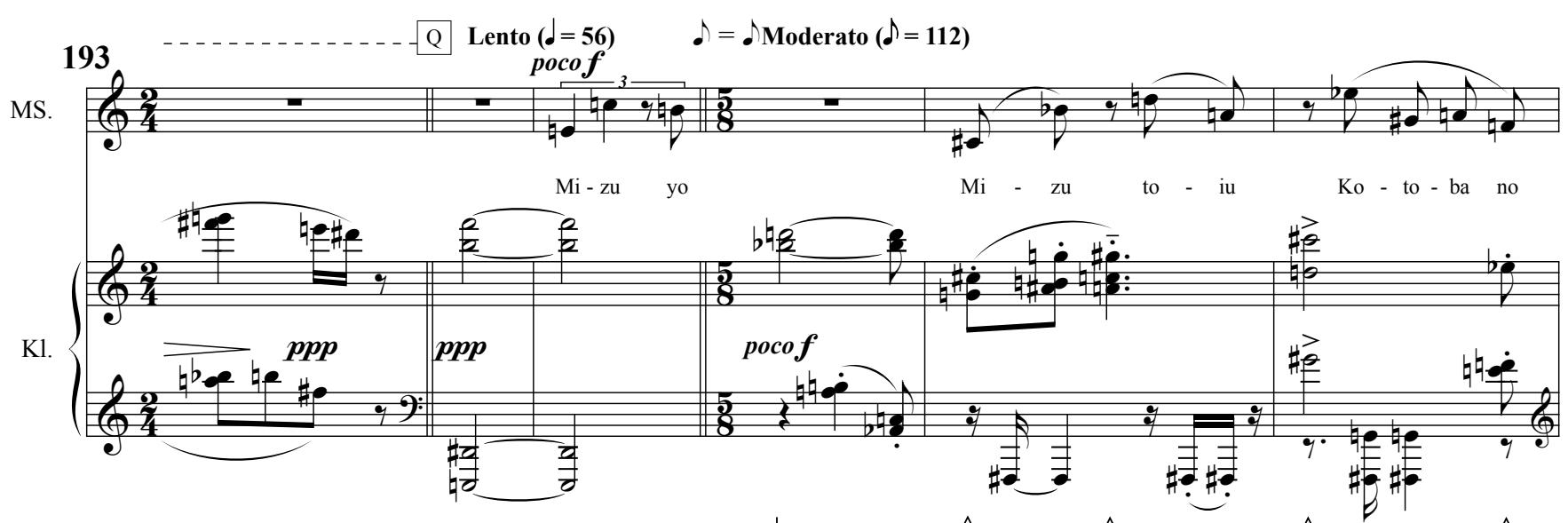
(8va)

Kl.

189 ritardando al

MS. 

193  ♩ = ♩ Moderato (♩ = 112)

MS. 

199

MS. 

203

MS. 

207

MS. Kl.

R

$\text{♪} = \text{♪} (\text{♩} = 56)$

ki - nu - ke - te

p pp *cresc. molto al -*

senza Ped. con Ped.

212

MS. Kl.

$\text{♪} = 112$

poco f *f*

Wa - ta - shi no U - - ta no na - ka ma - de no - bi - yo

f *8va* *loco*

r.Ped.

217

Kl.

f

con Ped.

S Molto Lento ($\text{♩} = 48$)

p

220

Kl.

p *poco sffz* *p* *pp*

t.c. *pp*

pp *8vb*

223

MS.

Was - - - ser Flu - - - - te

Kl.

poco f

p

mp

loco

p

pp

225

MS.

auf in - mit - ten des Wor - - tes

Kl.

f

p

f

p

pp

pp

pp

T

227

MS.

Was - - ser Bam - - - bus

Kl.

pp

molto p

molto p

pp

pp

pp

229

MS.

durch das Wort Bam - bus hin - durch wach - - -

Kl.

pp *pp* *pp* *pp*

231

MS.

- - - se bis in mein

Kl.

cresc. poco a poco *8va* *piano*

cresc. poco a poco

233

MS.

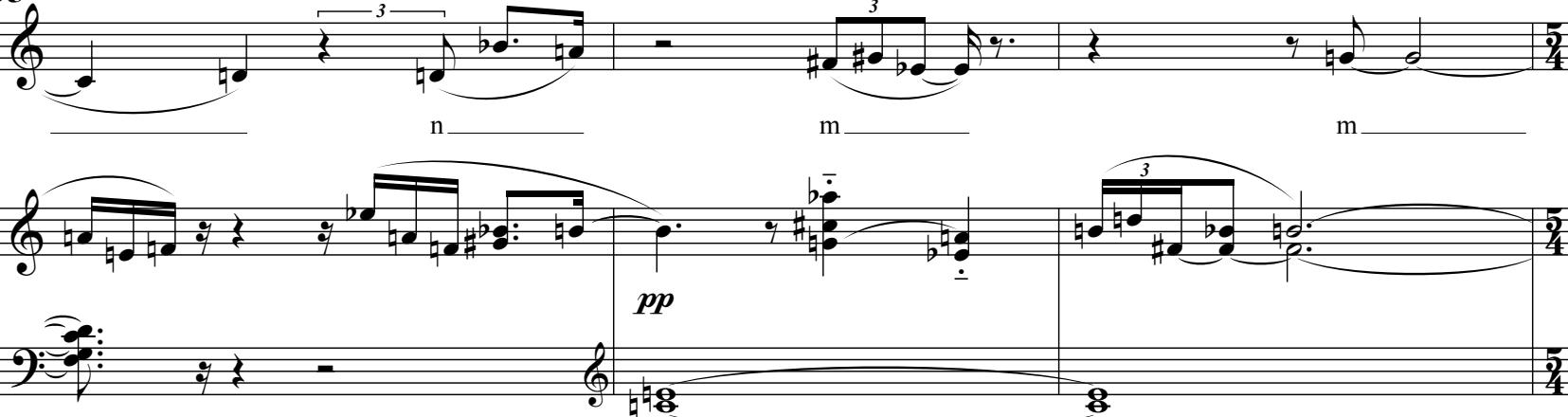
Lied W

Kl.

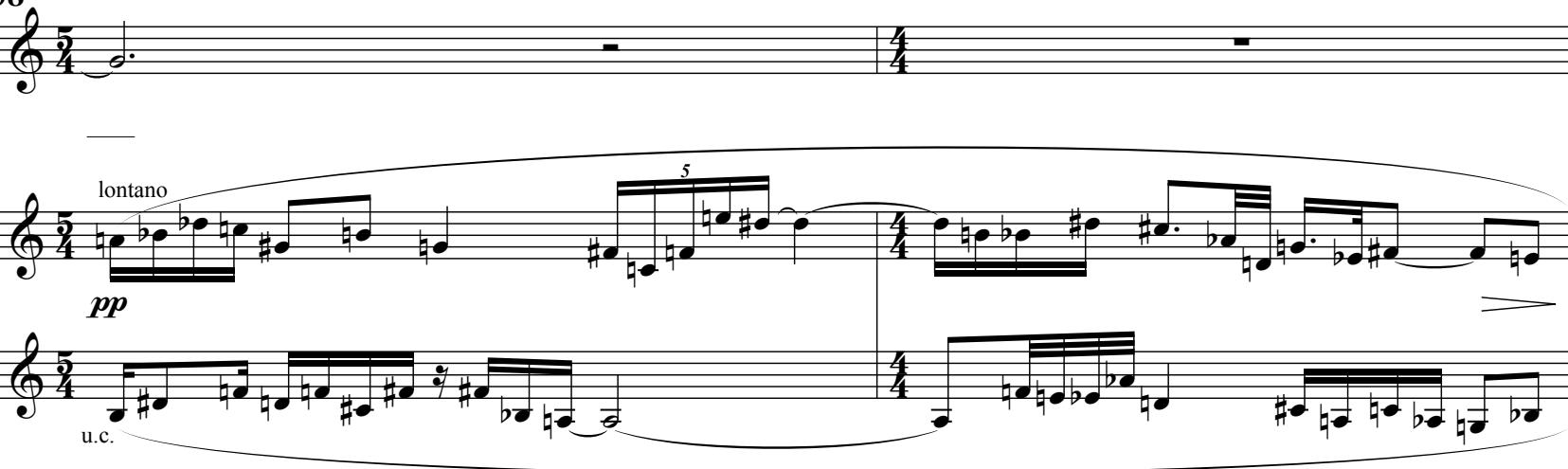
f *5* *subito p* *p*

quasi senza Ped.

235

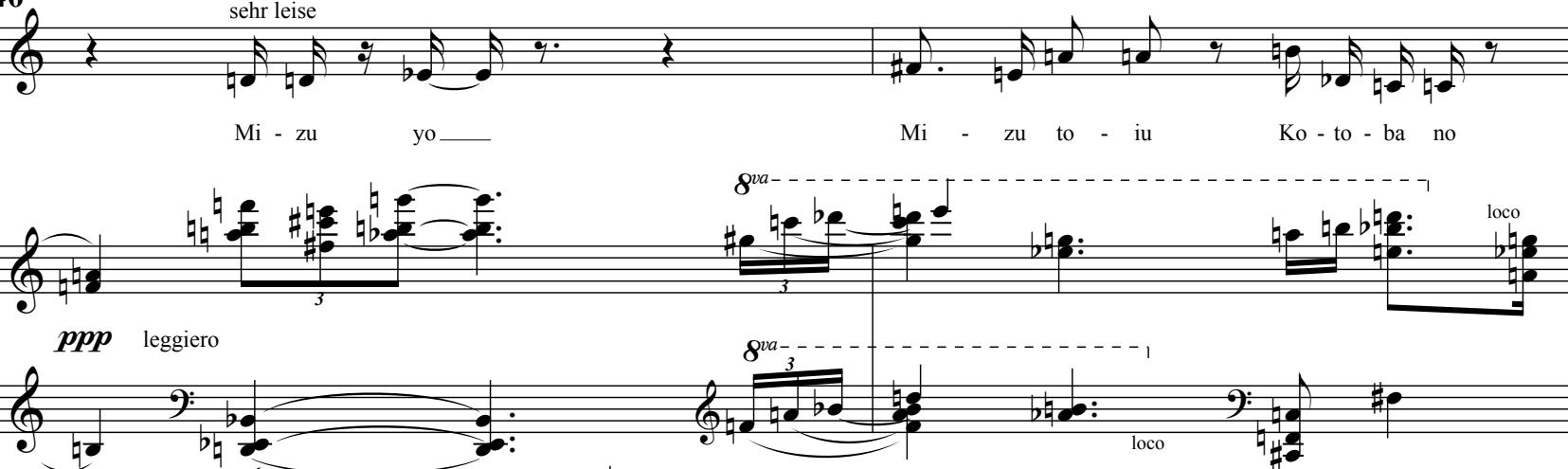
MS. 

238

MS. 

240

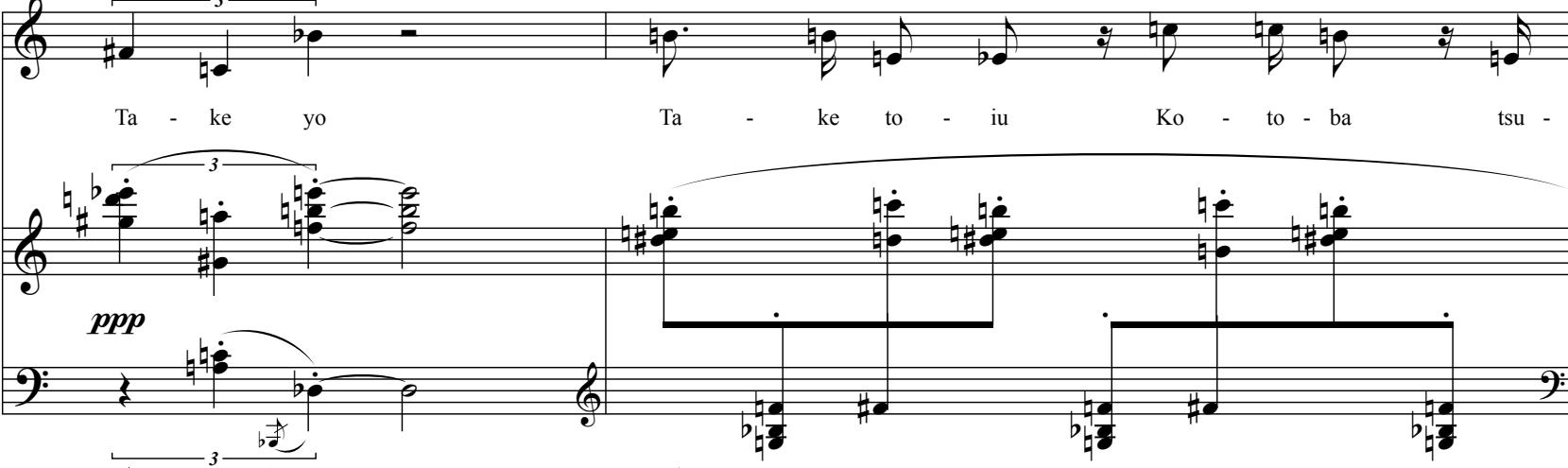
sehr leise

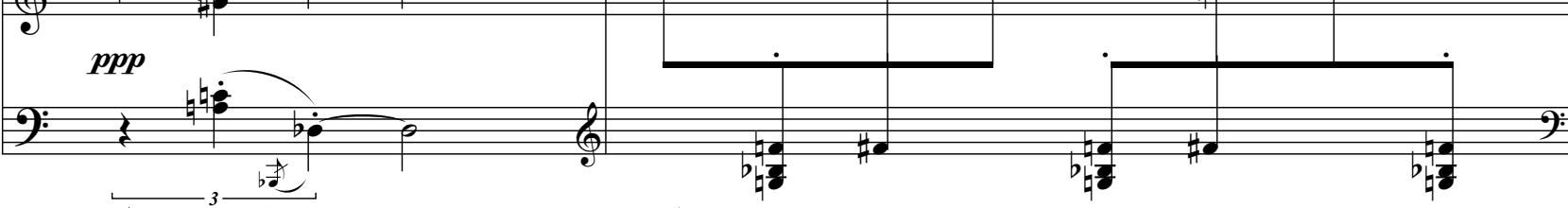
MS. 

242

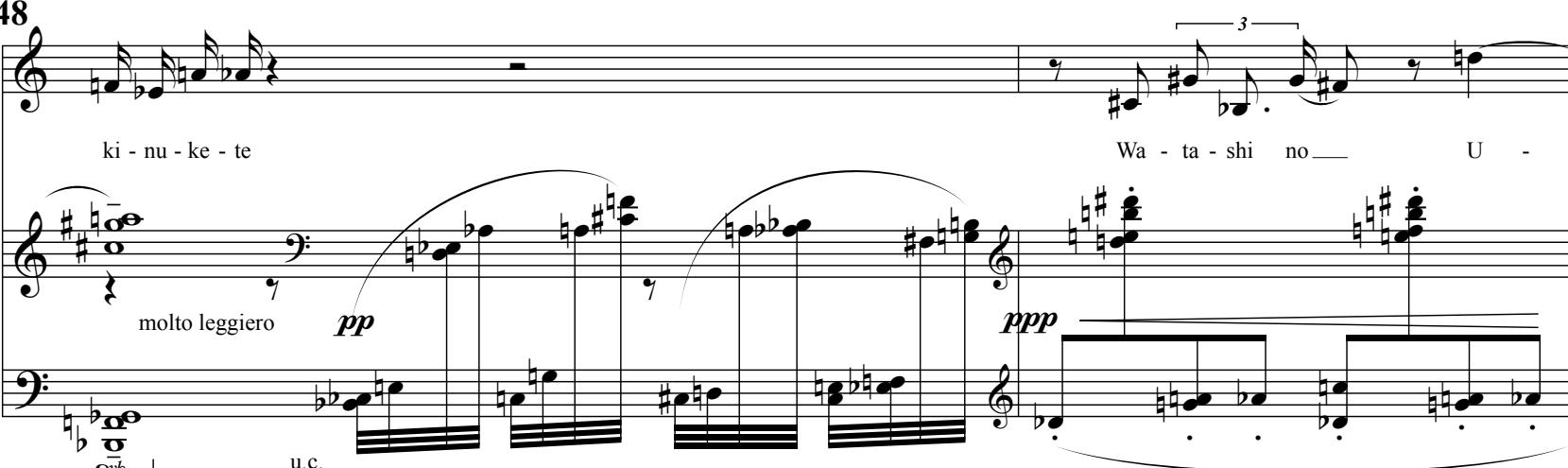
MS. 

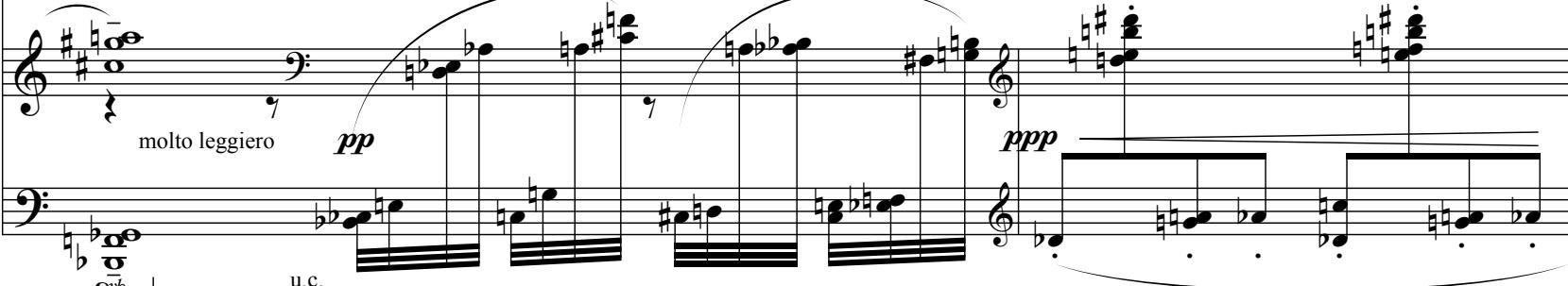
246 U

MS. 

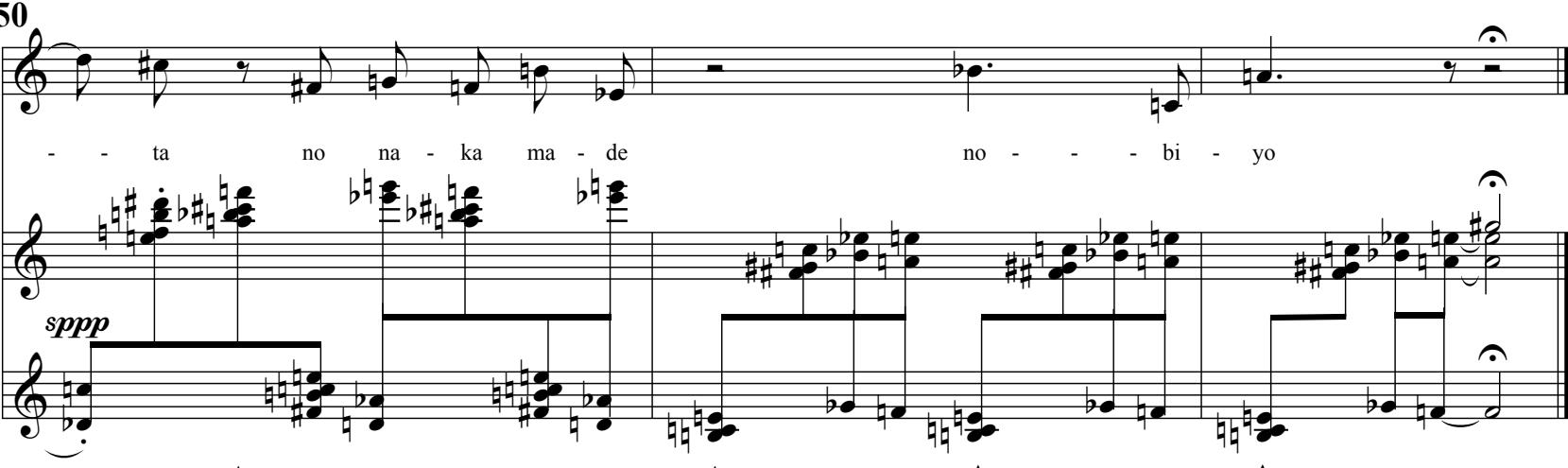
Kl. 

248

MS. 

Kl. 

250

MS. 

Kl. 